



**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟΝ**  
**ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΟΥ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**  
ὕπ' Ἀρ. 1498 τῆς 26ης ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ 1979

**ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ**

---

Ὁ περί τῆς Συμβάσεως διὰ τὴν Καταστολὴν τῆς Τρομοκρατίας (Κυρω-  
τικός) Νόμος τοῦ 1979 ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημε-  
ρίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμὸς 5 τοῦ 1979

**ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΝ ΣΥΜΒΑΣΙΝ**  
**ΔΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΣΤΟΛΗΝ ΤΗΣ ΤΡΟΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως:

1. Ὁ παρῶν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περί τῆς Συμβάσεως διὰ τὴν Καταστολὴν τῆς Τρομοκρατίας (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1979. Συνοπτικὸς τίτλος.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἐκ τοῦ κειμένου προκύπη διά-φορος ἔννοια— Ἐρμηνεία.

«Σύμβασις» σημαίνει τὴν Εὐρωπαϊκὴν Σύμβασιν διὰ τὴν καταστολὴν τῆς τρομοκρατίας, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἐν τῷ ἀγγλικῷ πρωτοτύπῳ ἐκτίθεται εἰς τὸ Πρῶτον Μέρος τοῦ Πίνακος καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν ἑλληνικὴν εἰς τὸ Δεύτερον Μέρος τοῦ Πίνακος: Πίναξ.

Νοεῖται ὅτι ἐν περιπτώσει ἀντιθέσεως μεταξύ τῶν δύο κειμένων ὑπερισχέει τὸ εἰς τὸ Πρῶτον Μέρος τοῦ Πίνακος ἐκτιθέμενον κείμενον.

3. Ἡ Σύμβασις, τὴν ὁποίαν ἡ Κυπριακὴ Δημοκρατία ὑπέγραψε τὴν 27ην Ἰανουαρίου, 1977, καὶ ἐνεκρίθη διὰ τῆς ὑπ' ἀριθμὸν 15.726 καὶ ἡμερομηνίαν 31ης Μαρτίου, 1977, Ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται. Κύρωσις Συμβάσεως.

Π Ι Ν Α Ξ

("Αρθρον 2)

ΠΡΩΤΟΝ ΜΕΡΟΣ

**EUROPEAN CONVENTION  
ON THE SUPPRESSION OF TERRORISM**

The member States of the Council of Europe, signatory hereto,  
Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a  
greater unity between its Members ;

Aware of the growing concern caused by the increase in acts of  
terrorism ;

Wishing to take effective measures to ensure that the perpetrators of  
such acts do not escape prosecution and punishment ;

Convinced that extradition is a particularly effective measure for  
achieving this result,

Have agreed as follows :

**Article 1**

For the purposes of extradition between Contracting States, none of  
the following offences shall be regarded as a political offence or as an  
offence connected with a political offence or as an offence inspired by  
political motives :

- (a) an offence within the scope of the Convention for the  
Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft, signed at The  
Hague on 16 December 1970;
- (b) an offence within the scope of the Convention for the  
Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Civil  
Aviation, signed at Montreal on 23 September 1971 ;
- (c) a serious offence involving an attack against the life, physical  
integrity or liberty of internationally protected persons, includ-  
ing diplomatic agents ;
- (d) an offence involving kidnapping, the taking of a hostage or  
serious unlawful detention ;
- (e) an offence involving the use of a bomb, grenade, rocket,  
automatic firearm or letter or parcel bomb if this use endangers  
persons ;
- (f) an attempt to commit any of the foregoing offences or  
participation as an accomplice of a person who commits or  
attempts to commit such an offence.

**Article 2**

1. For the purposes of extradition between Contracting States, a  
Contracting State may decide not to regard as a political offence or as an  
offence connected with a political offence or as an offence inspired by  
political motives a serious offence involving an act of violence, other than  
one covered by Article 1, against the life, physical integrity or liberty of  
a person.

2. The same shall apply to a serious offence involving an act against  
property, other than one covered by Article 1, if the act created a  
collective danger for persons.

3. The same shall apply to an attempt to commit any of the foregoing  
offences or participation as an accomplice of a person who commits or  
attempts to commit such an offence.

### Article 3

The provisions of all extradition treaties and arrangements applicable between Contracting States, including the European Convention on Extradition, are modified as between Contracting States to the extent that they are incompatible with this Convention.

### Article 4

For the purposes of this Convention and to the extent that any offence mentioned in Article 1 or 2 is not listed as an extraditable offence in any extradition convention or treaty existing between Contracting States, it shall be deemed to be included as such therein.

### Article 5

Nothing in this Convention shall be interpreted as imposing an obligation to extradite if the requested State has substantial grounds for believing that the request for extradition for an offence mentioned in Article 1 or 2 has been made for the purpose of prosecuting or punishing a person on account of his race, religion, nationality or political opinion, or that that person's position may be prejudiced for any of these reasons.

### Article 6

1. Each Contracting State shall take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over an offence mentioned in Article 1 in the case where the suspected offender is present in its territory and it does not extradite him after receiving a request for extradition from a Contracting State whose jurisdiction is based on a rule of jurisdiction existing equally in the law of the requested State.

2. This Convention does not exclude any criminal jurisdiction exercised in accordance with national law.

### Article 7

A Contracting State in whose territory a person suspected to have committed an offence mentioned in Article 1 is found and which has received a request for extradition under the conditions mentioned in Article 6, paragraph 1, shall, if it does not extradite that person, submit the case, without exception whatsoever and without undue delay, to its competent authorities for the purpose of prosecution. Those authorities shall take their decision in the same manner as in the case of any offence of a serious nature under the law of that State.

### Article 8

1. Contracting States shall afford one another the widest measure of mutual assistance in criminal matters in connection with proceedings brought in respect of the offences mentioned in Article 1 or 2. The law of the requested State concerning mutual assistance in criminal matters shall apply in all cases. Nevertheless this assistance may not be refused on the sole ground that it concerns a political offence or an offence connected with a political offence or an offence inspired by political motives.

2. Nothing in this Convention shall be interpreted as imposing an obligation to afford mutual assistance if the requested State has substantial grounds for believing that the request for mutual assistance in respect of an offence mentioned in Article 1 or 2 has been made for the purpose of prosecuting or punishing a person on account of his race, religion, nationality or political opinion or that that person's position may be prejudiced for any of these reasons.

3. The provisions of all treaties and arrangements concerning mutual assistance in criminal matters applicable between Contracting States, including the European Convention on Mutual Assistance in Criminal Matters, are modified as between Contracting States to the extent that they are incompatible with this Convention.

#### Article 9

1. The European Committee on Crime Problems of the Council of Europe shall be kept informed regarding the application of this Convention.

2. It shall do whatever is needful to facilitate a friendly settlement of any difficulty which may arise out of its execution.

#### Article 10

1. Any dispute between Contracting States concerning the interpretation or application of this Convention, which has not been settled in the framework of Article 9, paragraph 2, shall, at the request of any Party to the dispute, be referred to arbitration. Each Party shall nominate an arbitrator and the two arbitrators shall nominate a referee. If any Party has not nominated its arbitrator within the three months following the request for arbitration, he shall be nominated at the request of the other Party by the President of the European Court of Human Rights. If the latter should be a national of one of the Parties to the dispute, this duty shall be carried out by the Vice-President of the Court or, if the Vice-President is a national of one of the Parties to the dispute, by the most senior judge of the Court not being a national of one of the Parties to the dispute. The same procedure shall be observed if the arbitrators cannot agree on the choice of referee.

2. The arbitration tribunal shall lay down its own procedure. Its decisions shall be taken by majority vote. Its award shall be final.

#### Article 11

1. This Convention shall be open to signature by the member States of the Council of Europe. It shall be subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary-General of the Council of Europe.

2. The Convention shall enter into force three months after the date of the deposit of the third instrument of ratification, acceptance or approval.

3. In respect of a signatory State ratifying, accepting or approving subsequently, the Convention shall come into force three months after the date of the deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval.

#### Article 12

1. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance or approval, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.

2. Any State may, when depositing its instrument of ratification, acceptance or approval or at any later date, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend this Convention to any other territory or territories specified in the declaration and for whose international relations it is responsible or on whose behalf it is authorised to give undertakings.

3. Any declaration made in pursuance of the preceding paragraph may, in respect of any territory mentioned in such declaration, be withdrawn by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. Such withdrawal shall take effect immediately or at such later date as may be specified in the notification.

### Article 13

1. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance or approval, declare that it reserves the right to refuse extradition in respect of any offence mentioned in Article 1 which it considers to be a political offence, an offence connected with a political offence or an offence inspired by political motives, provided that it undertakes to take into due consideration, when evaluating the character of the offence, any particularly serious aspects of the offence, including :

- (a) that it created a collective danger to the life, physical integrity or liberty of persons ; or
- (b) that it affected persons foreign to the motives behind it ; or
- (c) that cruel or vicious means have been used in the commission of the offence.

2. Any State may wholly or partly withdraw a reservation it has made in accordance with the foregoing paragraph by means of a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe which shall become effective as from the date of its receipt.

3. A State which has made a reservation in accordance with paragraph 1 of this article may not claim the application of Article 1 by any other State ; it may, however, if its reservation is partial or conditional, claim the application of that article in so far as it has itself accepted it.

### Article 14

Any Contracting State may denounce this Convention by means of a written notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. Any such denunciation shall take effect immediately or at such later date as may be specified in the notification.

### Article 15

This Convention ceases to have effect in respect of any Contracting State which withdraws from or ceases to be a Member of the Council of Europe.

### Article 16

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of :

- (a) any signature ;
- (b) any deposit of an instrument of ratification, acceptance or approval ;
- (c) any date of entry into force of this Convention in accordance with Article 11 thereof ;
- (d) any declaration or notification received in pursuance of the provisions of Article 12 ;
- (e) any reservation made in pursuance of the provisions of Article 13, paragraph 1 ;
- (f) the withdrawal of any reservation effected in pursuance of the provisions of Article 13, paragraph 2 ;
- (g) any notification received in pursuance of Article 14 and the date on which denunciation takes effect ;
- (h) any cessation of the effects of the Convention pursuant to Article 15.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at Strasbourg, this 27th day of January 1977, in English and in French, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each of the signatory States.

Certified a true copy of the sole original documents, in English and in French, deposited in the archives of the Council of Europe.

Strasbourg, this 4th February 1977.

The Director of Legal Affairs  
of the Council of Europe,  
(Sgd) H. GOLSONG.

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΣΥΜΒΑΣΙΣ  
ΔΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΣΤΟΛΗΝ ΤΗΣ ΤΡΟΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Τὰ Κράτη - μέλη τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης ἄτινα ὑπέγραψαν τὴν παρούσαν·

Κρίνοντα ὅτι ὁ σκοπὸς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης συνίσταται εἰς τὴν ἐπίτευξιν μείζονος ἐνότητος μεταξύ τῶν μελῶν του·

Ἐνήμερα τοῦ ἀναπτυσσομένου ἐνδιαφέροντος τοῦ προκαλουμένου ἐκ τῆς αὐξήσεως τῶν τρομοκρατικῶν πράξεων·

Ἐπιθυμοῦντα νὰ λάθουν δραστικά μέτρα πρὸς ἐξασφάλισιν ὅτι οἱ δρᾶσται τῶν τοιούτων πράξεων δὲν θὰ διαφεύγουν τῆς ποινικῆς διώξεως καὶ τιμωρίας·

Πεπεισμένα ὅτι ἡ ἔκδοσις ἀποτελεῖ ἐν ἰδιαιτέρως δραστικὸν μέτρον διὰ τὴν ἐπίτευξιν τοῦ ἀποτελέσματος τούτου,

Συμφώνησαν ὡς ἀκολούθως:

Ἄρθρον 1

Διὰ τοὺς σκοποὺς ἐκδόσεως μεταξύ Συμβαλλομένων Κρατῶν, οὐδὲν τῶν ἀκολούθων ἀδικημάτων θὰ θεωρῆται ὡς πολιτικὸν ἀδίκημα ἢ ὡς ἀδίκημα συνδεόμενον πρὸς πολιτικὸν ἀδίκημα ἢ ὡς ἀδίκημα ὑπὸ τὴν ἔμπνευσιν πολιτικῶν ἐλατηρίων:

- (α) ἀδίκημα ἐν τῇ ἐννοίᾳ τῆς Συμβάσεως διὰ τὴν καταστολὴν τῆς Παρανόμου Καταλήψεως Ἀεροσκάφους, ὑπογραφείσης ἐν Χάγη τὴν 16ην Δεκεμβρίου, 1970·
- (β) ἀδίκημα ἐν τῇ ἐννοίᾳ τῆς Συμβάσεως διὰ τὴν Καταστολὴν Παρανόμων Πράξεων κατὰ τῆς Ἀσφαλείας τῆς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας, ὑπογραφείσης ἐν Μοντρεάλ τὴν 23ην Σεπτεμβρίου, 1971·
- (γ) σοβαρὸν ἀδίκημα συνεπαγόμενον ἐπίθεσιν κατὰ τῆς ζωῆς, φυσικῆς ἀκεραιότητος ἢ ἐλευθερίας διεθνῶς προστατευομένων προσώπων, περιλαμβανομένων τῶν διπλωματικῶν ἀντιπροσώπων·
- (δ) ἀδίκημα συνεπαγόμενον ἀπαγωγὴν, λήψιν ὁμήρου ἢ σοβαρὰν παράνομον κάθειρξιν·
- (ε) ἀδίκημα συνεπαγόμενον τὴν χρῆσιν βόμβας, χειροβομβίδος, ρουκέτας, αὐτομάτου πυροβόλου ὄπλου ἢ βόμβας ὑπὸ μορφὴν ἐπιστολῆς ἢ δέματος, ἐφ' ὅσον ἡ τοιαύτη χρῆσις θέτει ἐν κινδύνῳ πρόσωπα·
- (στ) ἀπόπειρα διαπράξεως οἰοῦντις τῶν ἀνωτέρω ἀδικημάτων ἢ συμμετοχὴ ὑπὸ μορφὴν συνεργείας μετὰ προσώπου ὅπερ διαπράττει ἢ ἀποπειρᾶται νὰ διαπράξῃ τοιοῦτον ἀδίκημα.

## "Άρθρον 2

1. Διά σκοπούς έκδόσεως μεταξύ Συμβαλλομένων Κρατών, εν Συμβαλλόμενον Κράτος δύναται ν' αποφασίσῃ νά μή θεωρήῃ ὡς πολιτικόν ἀδίκημα ἢ ὡς ἀδίκημα συνδεόμενον πρὸς πολιτικόν ἀδίκημα ἢ ὡς ἀδίκημα ὑπὸ τὴν ἔμπνευσιν πολιτικῶν ἐλατηρίων σοβαρόν τι ἀδίκημα συνεπαγόμενον πράξιν τινά θίας, ἐκτὸς τῶν καλυπτομένων ὑπὸ τοῦ "Άρθρου 1, κατὰ τῆς ζωῆς, φυσικῆς ἀκεραιότητος ἢ ἐλευθερίας προσώπου τινός.

2. Τὸ αὐτὸ ἰσχύει καὶ διὰ σοβαρόν ἀδίκημα συνεπαγόμενον πράξιν κατὰ περιουσίας, ἐκτὸς τῆς καλυπτομένης ὑπὸ τοῦ "Άρθρου 1, ἐάν ἡ πράξις ἐδημιούργησε μαζικόν κίνδυνον εἰς πρόσωπα.

3. Τὸ αὐτὸ ἰσχύει καὶ διὰ τὴν ἀπόπειραν διαπράξεως οἰουδήποτε τῶν ἀνωτέρω ἀδικημάτων ἢ τὴν συμμετοχὴν ὑπὸ μορφήν συνεργείας μετὰ προσώπου ὅπερ διαπράττει ἢ ἀποπειράται νά διαπράξῃ τοιοῦτον ἀδίκημα.

## "Άρθρον 3

Αἱ διατάξεις πασῶν τῶν συνθηκῶν καὶ συμφωνιῶν περὶ έκδόσεως αἵτινες ἰσχύουσιν μεταξύ Συμβαλλομένων Κρατῶν, συμπεριλαμβανομένης τῆς Εὐρωπαϊκῆς Συμβάσεως περὶ Ἐκδόσεως, τροποποιοῦνται εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ εἰς τὰς σχέσεις μεταξύ Συμβαλλομένων Κρατῶν καθ' ἣν ἔκτασιν αὐταὶ εἶναι ἀσυμβίβαστοι πρὸς τὴν παρούσαν Σύμβασιν.

## "Άρθρον 4

Διὰ τοὺς σκοπούς τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ καθ' ἣν ἔκτασιν οἰουδήποτε ἀδίκημα μνημονευόμενον ἐν "Άρθρω 1 ἢ 2 δὲν περιέχεται εἰς τὸν κατάλογον οἰασδήποτε συμβάσεως ἢ συνθήκης ἰσχυοῦσης μεταξύ Συμβαλλομένων Κρατῶν ὡς ἀδίκημα δι' ὃ δύναται νά χωρήσῃ ἔκδοσις, τοῦτο θέλει λογίζεται ὡς περιλαμβανόμενον ἐν αὐτῷ.

## "Άρθρον 5

Οὐδὲν τῶν ἐν τῇ παρούσῃ Συμβάσει διαλαμβανομένων θέλει ἐρμηνεύεται ὡς ἐπιβάλλον τὴν ὑποχρέωσιν έκδόσεως ἐφ' ὅσον τὸ Κράτος παρ' οὗ ζητεῖται αὕτη ἔχει σοβαροὺς λόγους νά πιστεύῃ ὅτι ἡ αἴτησις έκδόσεως δι' ἀδίκημα τι μνημονευόμενον ἐν "Άρθρω 1 ἢ 2 ἔχει ὑποβληθῆ πρὸς τὸν σκοπὸν ποινικῆς διώξεως ἢ τιμωρίας προσώπου λόγῳ τῆς φυλῆς, θρησκείας, ἰθαγενείας ἢ τῶν πολιτικῶν ἰδεῶν αὐτοῦ, ἢ ὅτι ἡ θέσις τοῦ προσώπου τούτου δυνατὸν νά ἐπιρρασθῇ δισυμενῶς ἔνεκεν οἰουδήποτε τῶν λόγων τούτων.

## "Άρθρον 6

1. Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Κράτος θέλει προβῆ εἰς τὴν λήψιν τῶν ἀναγκαίων μέτρων ἵνα ἐπιβάλῃ τὴν δικαιοδοσίαν αὐτοῦ καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς ἀδίκημα μνημονευόμενον ἐν "Άρθρω 1 ἐν τῇ περιπτώσει καθ' ἣν ὁ φερόμενος ὡς ἔνοχος εὐρίσκεται ἐντὸς τῆς ἐδαφικῆς τούτου ἐπικρατείας καὶ δὲν προβαίνει εἰς τὴν ἔκδοσιν αὐτοῦ μετὰ τὴν ὑπὸ τούτου λήψιν αἰτήσεως περὶ έκδόσεως παρὰ τινος Συμβαλλομένου Κράτους οὐτινος ἢ δικαιοδοσία ἐρεῖδεται ἐπὶ κανόνος δικαιοδοσίας περιεχομένου ἐξ ἴσου ἐν τῇ νομοθεσίᾳ τοῦ Κράτους παρ' οὗ ζητεῖται ἡ ἔκδοσις.

2. Ἡ παρούσα Σύμβασις οὐδόλως ἀποκλείει οἰουδήποτε ποινικὴν δικαιοδοσίαν ἀσκούμένην συμφώνως πρὸς τὴν ἐθνικὴν νομοθεσίαν.

## "Άρθρον 7

Τὸ Συμβαλλόμενον Κράτος ἐν τῇ ἐδαφικῇ ἐπικρατείᾳ οὐτινος ἤθελεν εὐρεθῆ πρόσωπόν τι ὑποπτον διαπράξεως ἀδικήματος μνημονευομένου ἐν τῷ "Άρθρω 1 καὶ ὅπερ ἔχει λάθει αἴτησιν περὶ έκδόσεως ὑπὸ τοῦς ἐν τῷ "Άρθρω 6, παράγραφος 1, μνημονευομένους ὄρους, ὀφείλει, ἐφ' ὅσον δὲν προβαίνει εἰς τὴν ἔκδοσιν τοῦ προσώπου τούτου, νά ὑποβάλῃ τὴν ὑπόθεσιν, ἀνευ οἰασδήποτε ἐξαίρεσεως καὶ ἀδικαιολογήτου καθυστερήσεως, ἐνώπιον τῶν ἀρμοδίων τούτου ἀρχῶν πρὸς ἔκδοσιν ἀποφάσεως κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον ὡς ἐν τῇ περιπτώσει οἰουδήποτε ἀδικήματος σοβαρᾶς φύσεως δυνάμει τῆς νομοθεσίας τοῦ Κράτους τούτου.

## "Άρθρον 8

1. Τὰ Συμβαλλόμενα Κράτη ὀφείλουν νὰ παρέχουν ἀλλήλοις τὴν εὐρύτεραν δυνατὴν ἀμοιβαίαν συνδρομὴν εἰς ποινικὰ θέματα σχετιζόμενα πρὸς διαδικασίαν ἐγειρομένην δι' ἀδικήματα μνημονευόμενα ἐν τῷ "Άρθρῳ 1 ἢ 2. Εἰς πάσας τὰς περιπτώσεις θέλει τυγχάνει ἐφαρμογῆς ἡ περὶ ἀμοιβαίας συνδρομῆς εἰς ποινικὰ θέματα νομοθεσία τοῦ Κράτους παρ' οὗ ζητεῖται ἡ ἔκδοσις. Ἐν τούτοις ἡ συνδρομὴ αὕτη δὲν δύναται νὰ ἀποκρουσθῆ διὰ μόνον τὸν λόγον ὅτι ἀφορᾷ εἰς πολιτικὸν ἀδίκημα ἢ εἰς ἀδίκημα συνδεόμενον πρὸς πολιτικὸν ἀδίκημα ἢ εἰς ἀδίκημα ὑπὸ τὴν ἔμπνευσιν πολιτικῶν ἐλατηρίων.

2. Οὐδὲν τῶν ἐν τῇ παρουσίᾳ Συμβάσει διαλαμβανομένων θέλει ἐρμηνεύεται ὡς ἐπιβάλλον τὴν ὑποχρέωσιν παροχῆς ἀμοιβαίας συνδρομῆς ἐφ' ὅσον τὸ Κράτος παρ' οὗ ζητεῖται ἀμοιβαία συνδρομὴ ἔχει λόγους νὰ πιστεῦῃ ὅτι ἡ αἴτησις περὶ ἀμοιβαίας συνδρομῆς ἐν σχέσει πρὸς ἀδίκημα μνημονευόμενον ἐν "Άρθρῳ 1 ἢ 2 ἔχει ὑποβληθῆ πρὸς τὸν σκοπὸν ποινικῆς διώξεως ἢ τιμωρίας προσώπου τινὸς λόγῳ τῆς φυλῆς, θρησκείας, ἰθαγενείας ἢ τῶν πολιτικῶν του ἰδεῶν ἢ ὅτι ἡ θέσις τοῦ προσώπου τούτου δυνατὸν νὰ ἐπηρεασθῆ δυσμενῶς ἐνεκεν οἰουδήποτε τῶν λόγων τούτων.

3. Αἱ διατάξεις πασῶν τῶν συνθηκῶν καὶ συμφωνιῶν περὶ ἀμοιβαίας συνδρομῆς εἰς ποινικὰ θέματα αἰτίτες ἰσχύουν μεταξὺ τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν, συμπεριλαμβανομένης τῆς Εὐρωπαϊκῆς Συμβάσεως περὶ Ἀμοιβαίας Συνδρομῆς εἰς Ποινικὰ Θέματα, τροποποιοῦνται εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ εἰς τὰς σχέσεις μεταξὺ Συμβαλλομένων Κρατῶν καθ' ἣν ἕκτασιν αὗται εἶναι ἀσυμβίβαστοι πρὸς τὴν παρούσαν Σύμβασιν.

## "Άρθρον 9

1. Ἡ Εὐρωπαϊκὴ Ἐπιτροπὴ ἐπὶ τῶν Ποινικῶν Προβλημάτων τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης δέον νὰ τηρῆται ἐνήμερος περὶ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρουσῆς Συμβάσεως.

2. Αὕτη θέλει προβαίνει εἰς πᾶν ὅ,τι εἶναι χρήσιμον πρὸς διευκόλυνσιν φιλικῆς διευθετήσεως πάσης διαφορᾶς δυναμένης νὰ ἀναφυῇ ἐκ τῆς ἐφαρμογῆς αὐτῆς.

## "Άρθρον 10

1. Πᾶσα διαφορὰ μεταξὺ Συμβαλλομένων Κρατῶν ἀφορῶσα εἰς τὴν ἐρμηνείαν ἢ ἐφαρμογὴν τῆς παρουσῆς Συμβάσεως, ἥτις δὲν ἔχει διευθετηθῆ ἐν τῷ πλαισίῳ τοῦ "Άρθρου 9, παράγραφος 2, θέλει ὑποβάλλεται εἰς διαιτησίαν τῇ αἰτήσῃ οἰουδήποτε τῶν διαφωνούντων Μερῶν. Ἐκαστον Μῆρος θέλει ὑποδεικνύει ἓνα διαιτητὴν καὶ ἐν συνεχείᾳ οἱ δύο διαιτηταὶ θὰ ὑποδεικνύουν τὸν ἐπιδιαιτητὴν. Ἐάν οἰουδήποτε Μῆρος δὲν ἔχη ὑποδείξει τὸν διαιτητὴν αὐτοῦ ἐντὸς τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς ὑποβολῆς τῆς αἰτήσεως περὶ διαιτησίας, οὗτος θέλει ὑποδειχθῆ τῇ αἰτήσῃ τοῦ ἐτέρου Μέρους ὑπὸ τοῦ Προέδρου τοῦ Εὐρωπαϊκοῦ Δικαστηρίου Ἀνθρωπίνων Δικαιωμάτων. Ἐάν ὁ τελευταῖος οὗτος ἤθελεν εἶναι ὑπῆκοος ἐνὸς τῶν διαφωνούντων Μερῶν, τὸ καθήκον τοῦτο θέλει ἐκπληροῦται ὑπὸ τοῦ Ἀντιπροέδρου τοῦ Δικαστηρίου ἢ, ἐάν ὁ Ἀντιπρόεδρος ἤθελεν εἶναι ὑπῆκοος ἐνὸς τῶν διαφωνούντων Μερῶν, ὑπὸ τοῦ ἀρχαιοτέρου δικαστοῦ τοῦ Δικαστηρίου ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι δὲν εἶναι ὑπῆκοος ἐνὸς τῶν διαφωνούντων Μερῶν. Ἡ αὕτη διαδικασία θέλει τηρεῖται ἐάν οἱ διαιτηταὶ ἀδυνατοῦν νὰ συμφωνήσουν ὡς πρὸς τὴν ἐκλογὴν ἐπιδιαιτητοῦ.

2. Τὸ διαιτητικὸν δικαστήριον θέλει καθορίζει τὰ τῆς ἰδίας αὐτοῦ διαδικασίας. Αἱ ἀποφάσεις αὐτοῦ θὰ λαμβάνωνται κατὰ πλειοψηφίαν. Ἡ ἀπόφασις αὐτοῦ θὰ εἶναι τελικὴ.

## "Άρθρον 11

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις θὰ εἶναι ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφήν ὑπὸ τῶν Κρατῶν - μελῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης. Αὕτη ὑπόκειται εἰς ἐπικυρώσιν, ἀποδοχὴν ἢ ἐγκρίσιν. Τὰ ἔγγραφα ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς ἢ ἐγκρίσεως θέλουν κατατεθῆ παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.



2. Ἡ Σύμβασις θέλει τεθῆ ἐν ἰσχύϊ μετὰ πάροδον τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς καταθέσεως τοῦ τρίτου ἐγγράφου ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς ἢ ἐγκρίσεως.

3. Ἐναντι ὑπογράφοντός τινος Κράτους ὅπερ μεταγενεστέρως ἠθέλην ἐπικυρώσει, ἀποδεχθῆ ἢ ἐγκρίνει ταύτην, ἡ Σύμβασις θέλει ἀρχεταί ἰσχύουσα μετὰ πάροδον τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καταθέσεως τοῦ οἰκείου αὐτοῦ ἐγγράφου ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς ἢ ἐγκρίσεως.

#### Ἄρθρον 12

1. Πᾶν Κράτος δύναται, κατὰ τὴν στιγμήν τῆς ὑπογραφῆς ἢ δταν καταθέτη τὸ ἔγγραφο ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς ἢ ἐγκρίσεώς του, νὰ καθορίσῃ τὴν ἐδαφικὴν ἐπικράτειαν ἢ ἐπικρατείας εἰς τὰς ὁποίας θέλει ἐφαρμόζεται ἡ παροῦσα Σύμβασις.

2. Πᾶν Κράτος δύναται, δταν καταθέτη τὸ ἔγγραφο ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς ἢ ἐγκρίσεώς του ἢ καθ' οἰανδήποτε μεταγενεστέραν ἡμερομηνίαν, διὰ δηλώσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης νὰ ἐπεκτείνῃ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ ἐφ' οἷσά διήποτε ἑτέρας ἐδαφικῆς ἐπικρατείας ἢ ἐπικρατειῶν καθοριζομένων ἐν τῇ δηλώσει καὶ διὰ τὰς διεθνεῖς σχέσεις τῶν ὁποίων φέρεται τὴν εὐθύνην ἢ διὰ λογαριασμόν τῶν ὁποίων εἶναι ἐξουσιοδοτημένον νὰ ἀναλαμβάνῃ ὑποχρεώσεις.

3. Πᾶσα δῆλωσις γενομένη συμφώνως πρὸς τὴν προηγουμένην παράγραφον δύναται, ἐν σχέσει πρὸς οἰανδήποτε ἐδαφικὴν ἐπικράτειαν μνημονευομένην ἐν τῇ δηλώσει, νὰ ἀνακληθῆ διὰ γνωστοποιήσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης. Ἡ τοιαύτη ἀνάκλησις λαμβάνει ἰσχύον ἀμέσως ἢ εἰς τοιαύτην μεταγενεστέραν ἡμερομηνίαν οἷα θέλει καθορίζεται ἐν τῇ γνωστοποιήσει.

#### Ἄρθρον 13

1. Πᾶν Κράτος δύναται κατὰ τὴν στιγμήν τῆς ὑπογραφῆς ἢ δταν καταθέτη τὸ ἔγγραφο ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς ἢ ἐγκρίσεώς του, νὰ δηλώσῃ ὅτι ἐπιφύλασσει τὸ δικαίωμα νὰ ἀρνήται τὴν ἔκδοσιν ἐν σχέσει πρὸς οἰονδήποτε ἀδίκημα μνημονευόμενον ἐν Ἄρθρῳ 1 ὅπερ θεωρεῖ ὡς πολιτικὸν ἀδίκημα, ὡς ἀδίκημα σχετιζόμενον πρὸς πολιτικὸν ἀδίκημα ἢ ὡς ἀδίκημα ὑπὸ τὴν ἔμπνευσιν πολιτικῶν ἐλατηρίων νοουμένου ὅτι τοῦτο ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν νὰ ἐξετάσῃ δεόντως, δσάκις προβαίνει εἰς τὴν ἐκτίμησιν τοῦ χαρακτήρος τοῦ ἀδικήματος, οἷσά διήποτε ἰδιαίτερος σοβαρὰς ἀπόψεις τοῦ ἀδικήματος, περιλαμβανομένων:

(α) Ὅτι τοῦτο ἐδημιούργησε μαζικὸν κίνδυνον κατὰ τῆς ζωῆς, φυσικῆς ἀκεραιότητος ἢ ἐλευθερίας προσώπων, ἢ

(β) ὅτι τοῦτο προσέβαλε πρόσωπα ξένα πρὸς τὰ ὀπισθεν αὐτοῦ ἐλατήρια ἢ

(γ) ὅτι ἔχουν χρησιμοποιηθῆ σκληρὰ ἢ ἄγρια μέσα κατὰ τὴν διάπραξιν τοῦ ἀδικήματος.

2. Πᾶν Κράτος δύναται ἐξ ὀλοκλήρου ἢ ἐν μέρει νὰ ἀποσύρῃ τὴν ἐπιφύλαξιν εἰς ἣν προέβη συμφώνως πρὸς τὴν προηγουμένην παράγραφον διὰ δηλώσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, ἣτις θέλει λάβει ἰσχύον ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας λήψεως αὐτῆς.

3. Κράτος ὅπερ προέβη εἰς ἐπιφύλαξιν συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 1 τοῦ παρόντος Ἄρθρου δὲν δύναται ν' ἀπαιτῆ τὴν ὑφ' οἰουδήποτε ἑτέρου Κράτους ἐφαρμογὴν τοῦ Ἄρθρου 1· δύναται, ἐν τούτοις, ἐὰν ἡ ἐπιφύλαξις του εἶναι μερικὴ ἢ ὑπὸ ὄρους, ν' ἀπαιτήσῃ τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ ἐν λόγω Ἄρθρου εἰς ἣν ἔκτασιν τὸ Κράτος τοῦτο ἔχει ἀποδεχθῆ ταύτην.

#### Ἄρθρον 14

Πᾶν Συμβαλλόμενον Κράτος δύναται νὰ καταγγείλῃ τὴν παρούσαν Σύμβασιν δι' ἐγγράφου γνωστοποιήσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης. Πᾶσα τοιαύτη καταγγελία θέλει λάβει ἰσχύον ἀμέσως ἢ εἰς τοιαύτην μεταγενεστέραν ἡμερομηνίαν οἷα θέλει καθορισθῆ ἐν τῇ γνωστοποιήσει.

## "Άρθρον 15

Ἡ παρούσα Σύμβασις παύει ἔχουσα ἰσχὺν ἔναντι οἰουδήποτε Συμβαλλομένου Κράτους ἀποσυρομένου ἐκ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης ἢ παύοντος ὡς ἀποτελεῖ Μέλος τούτου.

## "Άρθρον 16

Ὁ Γενικός Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θὰ γνωστοποιῇ πρὸς τὰ Κράτη-μέλη τοῦ Συμβουλίου:

- (α) Πᾶσαν ὑπογραφήν·
- (β) πᾶσαν κατάθεσιν ἐγγράφου ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς ἢ ἐγκρίσεως·
- (γ) πᾶσαν ἡμερομηνίαν ἐνάρξεως ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως συμφώνως πρὸς τὸ "Άρθρον 11 αὐτῆς·
- (δ) πᾶσαν δήλωσιν ἢ γνωστοποίησιν λαμβανομένην συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ "Άρθρου 12·
- (ε) πᾶσαν ἐπιφύλαξιν διατυπωθεῖσαν συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ "Άρθρου 13, παράγραφος 1·
- (στ) τὴν ἀπόσυρσιν οἰασδήποτε ἐπιφυλάξεως πραγματοποιουμένην συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ "Άρθρου 13, παράγραφος 2·
- (ζ) πᾶσαν γνωστοποίησιν λαμβανομένην συμφώνως πρὸς τὸ "Άρθρον 14 καὶ τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν ἡ καταγγελία λαμβάνει ἰσχύν·
- (η) πᾶσαν διακοπὴν τῶν ἀποτελεσμάτων τῆς Συμβάσεως συμφώνως πρὸς τὸ "Άρθρον 15.

Εἰς μαρτυρίαν τῶν ἀνωτέρω, οἱ ὑπογεγραμμένοι, δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτημένοι, ὑπέγραψαν τὴν παρούσαν Σύμβασιν.

Ἐγένετο ἐν Στρασβούργῳ, σήμερον τῇ 27ῃ ἡμέρᾳ τοῦ μηνὸς Ἰανουαρίου, 1977, εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ Γαλλικὴν γλῶσσαν, ἀμφοτέρων τῶν κειμένων τούτων ὄντων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν, εἰς ἀπλοῦν ἀντίγραφον ὅπερ θέλει παραμείνει κατατεθειμένον ἐν τοῖς ἀρχείοις τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης. Ὁ Γενικός Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θὰ διαβιβάσῃ κεκρωμένα ἀντίγραφα εἰς ἕκαστον τῶν ὑπογραφόντων Κρατῶν.